



**Министерство образования Московской области
ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет»
Факультет иностранных языков
Национальное общество прикладной лингвистики (НОПриЛ)
Союз переводчиков России (СПР)
Московское областное региональное отделение Союза переводчиков России**

Дорогие коллеги!

Приглашаем вас принять участие в серии мероприятий, приуроченных к Году педагога и наставника в Российской Федерации, которые состоятся в Государственном социально-гуманитарном университете в период с 8 июня 2023 года по 10 июня 2023 года!

Все зарегистрированные участники получают уникальную возможность пройти курсы повышения квалификации с получением удостоверения на 36 ак.часов по программе «Актуальные вопросы дидактики перевода» и принять участие в конференции!

Мастерская перевода

8-10 июня 2023 года

Программа

8 июня 2023

9.30 – 10.00 – Регистрация участников

10.10-10.30 – Торжественное открытие Мастерской перевода

Приветственное слово ректора ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет», доктора экономических наук, профессора **Леоновой Жанны Константиновны**

Приветственное слово президента Союза переводчиков России, кандидата культурологии, доцента **Ивановой Ольги Юрьевны**

Приветственное слово декана факультета иностранных языков ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет», доктора педагогических наук, профессора **Саламатиной Ирины Ивановны**

Приветственное слово руководителя Московского областного регионального отделения Союза переводчиков России, профессора кафедры германо-романских языков и методики их преподавания факультета иностранных языков ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет», доктора филологических наук, доцента **Ахреновой Натальи Александровны**

10.30 – Начало работы Мастерской перевода

10.30 – 12.00 – **Александрова Елена Владиславовна**, кандидат филологических наук, доцент ФГБОУ ВО "Мурманский арктический государственный университет", руководитель студенческой переводческой лаборатории МАГУ, член Правления Союза переводчиков России, руководитель Мурманского регионального отделения Союза переводчиков России, действующий устный и аудиовизуальный переводчик.

Тема: «Основы медиадоступности»

12.00-12.30 – Кофе-пауза

12.30-13.00 - **Волкова Татьяна Александровна**, доктор филологических наук, доцент, доцент кафедры теории и практики английского языка и перевода ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова»



Тема: «Дискурсивно-коммуникативная модель перевода: от параметров исходного текста к переводческим решениям»

13.00-14.30 - **Калинин Андрей Юрьевич**, PhD (Docteurs en Sciences du Langage), старший преподаватель факультета иностранных языков и регионоведения ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», председатель Московского регионального отделения Союза переводчиков России, конференц-переводчик

Тема: «Общепсихологические и когнитивные проблемы обучения синхронному переводу на начальном этапе»

14.30 -15.10 – Обед

15.10-16.40 - **Ларин Александр Александрович**, директор Бюро переводов «Альба», кандидат юридических наук, доцент кафедры конституционного и муниципального права юридического факультета ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского», переводчик, член правления Союза переводчиков России

Тема: «Защита авторских прав переводчика»

16.50 – 18.20 - **Савельев Сергей Владимирович**, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков, заместитель генерального директора Бюро переводов “itbFirst”

Тема: «Устный перевод в полиции: свой среди чужих, чужой среди своих?»

19.00 – Обзорная экскурсия по исторической части Коломны. Свободное время

9 июня 2023

10.00 – 13.00 – Участие в Пленарном заседании «**Актуальные вопросы преподавания перевода**»

14.00 – 17.00 – Презентация результатов собственных исследований на заседаниях секций

IX Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы современного языкового образования в вузе: проблемы теории языка и методики преподавания»

9 июня 2023 – 10 июня 2023

Программа

9 июня 2023

9.00 – 10.00 – Регистрация участников конференции

10.00 – 10.30 – Торжественное открытие конференции

Приветственное слово ректора ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет», доктора экономических наук, профессора **Леоновой Жанны Константиновны**

Приветственное слово президента-основателя Национального общества прикладной лингвистики, доктора филологических наук, профессора **Тер-Минасовой Светланы Григорьевны**

Приветственное слово декана факультета иностранных языков ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет», доктора педагогических наук, профессора **Саламатиной Ирины Ивановны**



10.30 – 13.00 – Пленарное заседание

10.30 – 11.00 - **Иванова Ольга Юрьевна**, кандидат культурологии, доцент, президент Союза переводчиков России

Тема: «Перевод как инструмент формирования языка и культуры (Древний Рим, Киевская Русь, литературный язык греков Приазовья)»

11.00-11.30 - **Калинин Олег Игоревич**, доктор филологических наук, доцент 36 кафедры ФГКВООУ ВО «Военный университет им. Князя Александра Невского», доцент кафедры китайского языка ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»

Тема: «Проблемные вопросы преподавания перевода на современном этапе»

11.30 – 12.00 – **Сдобников Вадим Витальевич**, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой теории и практики английского языка и перевода, ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова», председатель Правления Союза переводчиков России

Тема: «Перевод как он есть и задачи переводческой подготовки»

12.00 – 13.20 – *Мастер-класс.*

Ницберг Александр, поэт и переводчик, лауреат премии «Читай Россию - 2014» за перевод романа М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита» на немецкий язык

Тема: «Повышение словесной температуры»

13.20-14.00 – Обед

14.00 – 16.30 – Работа секций

16.30 – 17.00 – Кофе-пауза

17.00 - 18.30 – **Творческий вечер** президента-основателя Национального общества прикладной лингвистики, президента-основателя факультета иностранных языков и регионоведения профессор ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», доктора филологических наук, профессора, почетного профессора профессор ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» **Тер-Минасовой Светланы Григорьевны**

18.30 – Фуршет

10 июня 2023

10.00 – 13.00 – Пленарное заседание

10.00 – 10.30 – **Ахренова Наталья Александровна**, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры германо-романских языков и методики их преподавания ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет»

Тема: «Интернет рисует медиатекст»

10.30 – 11.00 - **Добросклонская Татьяна Георгиевна**, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры лингвистики, перевода и межкультурных коммуникаций факультета иностранных языков и регионоведения ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», почетный профессор ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», почетный профессор Пекинского университета международного сотрудничества

Тема: «Прикладные аспекты медиалингвистических исследований»

11.00-11.30 - **Карасик Владимир Ильич**, доктор филологических наук, профессор, профессор ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина», руководитель научно-исследовательской лабораторией «Аксиологическая лингвистика»

Тема: «Фасцинация в разных типах дискурса»



11.30 – 12.00 - Прошина Зоя Григорьевна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»

Тема: «Английский язык с поворотом на Восток: прикладные аспекты»

12.00 – 12.30 - Полубиченко Лидия Валериановна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английского языка для естественных факультетов факультета иностранных языков и регионоведения ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»

Тема: «Диалог лингвистики и биологии: вопросы языка»

12.30 – 13.00 - Сысоев Павел Викторович, доктор педагогических наук, профессор, MA in Applied Linguistics and Language Teaching (США), заведующий Лабораторией языкового поликультурного образования ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»

Тема: «Технологии искусственного интеллекта в обучении иностранному языку»

13.00 – 13.30 – Кофе-пауза / Обед

13.30 – 16.30 – Работа секций

16.30 – 17.00 – Подведение итогов конференции.

В ходе конференции планируется обсудить широкий круг вопросов:

- ✓ Россия и мир: диалоги языков и культур.
- ✓ Судьбы национальных языков и культур в глобальном мире.
- ✓ Лингвистика информационно-психологической войны.
- ✓ Философские, исторические, политические, психологические, социологические, правовые, художественно-эстетические аспекты языка и коммуникаций.
- ✓ Межкультурная коммуникация: толерантность и национальная безопасность.
- ✓ Контроль и оценивание в преподавании иностранных языков.
- ✓ Когнитивные и корпусные исследования дискурса в обучении иностранным языкам.
- ✓ Создание учебных материалов: традиции и инновации.
- ✓ Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации: культурология, психология, образование, юридические, экономические, социально-политические науки, информационная безопасность и международные отношения.
- ✓ Современное лингвистическое образование в условиях многоязычного и поликультурного образовательного контекста.
- ✓ Преподавание перевода в цифровую эпоху.
- ✓ Теория и практика перевода.
- ✓ Цифровизация современного образования.
- ✓ Прикладная лингвистика сегодня и завтра: молодежная секция.

Рабочие языки конференции: русский, английский, немецкий, французский.

Для желающих принять участие в Мастерской перевода необходимо до **20 мая 2023** года зарегистрироваться по ссылке:
<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSd4j2eY8ip9XJkvv1UZNyHPLX8M1emhuq->



[DeEbI4Jm6joB46w/viewform?usp=sharing](https://forms.gle/DeEbI4Jm6joB46w/viewform?usp=sharing). После регистрации Вам будет выслан договор, квитанция на оплату курса, а также перечень документов, которые необходимо предоставить для оформления удостоверения через систему ФИС ФРДО. Стоимость обучения по курсу «Актуальные вопросы дидактики перевода» (36 ак. часов) составляет **3000 рублей для всех участников**. Для членов СПР оплата составляет **2000 рублей**. Для членов НОПриЛ - **2500 рублей**.

Курс повышения квалификации будет считаться пройденным, если слушатель примет участие во всех мастер-классах и лекциях, заявленных в программе **8-10 июня 2023 года**, выступит с докладом по тематике собственного исследования на секции (для этого до 29 мая необходимо зарегистрироваться по ссылке, представленной ниже).

Для желающих принять участие в конференции необходимо до **25 мая 2023 года** заполнить регистрационную форму по ссылке и внести оплату оргвзноса: https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSeMD5BJxLYnoTSOZdOqRbrIkxq7xzn-ltu6WpXD_4gw3X5B8w/viewform?usp=sf_link

В случае возникновения проблемы с регистрацией по ссылкам просим Вас прислать свою заявку на адрес электронной почты modernworldlang@mail.ru

Организационный взнос составляет **3000 рублей** (для членов НОПриЛ и СПР – **2500 рублей**), включающий в себя пакет участника конференции (программа конференции, тезисы выступлений участников; фуршет, приуроченный к открытию конференции; кофе и чайные паузы).

Также у **очных** участников конференции есть возможность напечатать статью по материалам конференции в научном журнале «Ученые записки Национального общества прикладной лингвистики: педагогические науки». Текст статьи объемом не более 8 страниц оплачивается отдельно в размере **2000 рублей**. Выход журнала планируется к началу конференции. В связи с этим, текст статьи, оформленный согласно требованиям, описанным ниже в информационном письме, необходимо выслать на электронный адрес конференции не позднее **5 июня 2023 года**.

Лучшие доклады **очных** участников по лингвистической и переводческой тематике будут опубликованы в журнале «Ученые записки Национального общества прикладной лингвистики», входящего в Перечень ВАК Министерства образования и науки РФ (К2).

После завершения конференции планируется издание сборника статей и индексация их в базе РИНЦ с присвоением ISBN, УДК, ББК.

Оргкомитет конференции:

Председатель:

Леонова Жанна Константиновна, ректор ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет», доктор экономических наук, профессор

Сопредседатель:

Саламатина Ирина Ивановна, декан факультета иностранных языков ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет», доктор педагогических наук, профессор

Программный комитет:

Председатель:

Ахренова Наталья Александровна, вице-президент Национального общества прикладной лингвистики, руководитель Московского областного регионального отделения Союза



переводчиков России, доктор филологических наук, профессор кафедры германо-романских языков и методики их преподавания факультета иностранных языков ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет»

Сопредседатели:

Иванова Ольга Юрьевна, Президент Союза переводчиков России, кандидат культурологии, доцент

Тер-Минасова Светлана Григорьевна, президент-основатель Национального общества прикладной лингвистики, заслуженный профессор ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», президент факультета иностранных языков и регионоведения ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», доктор филологических наук, профессор

Члены программного комитета

Со стороны ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет»

Дубинина Мария Николаевна PhD, доцент кафедры германо-романских языков и методики их преподавания факультета иностранных языков ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет»

Мигдаль Ирина Юрьевна кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры германо-романских языков и методики их преподавания факультета иностранных языков ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет»,

Со стороны Национального общества прикладной лингвистики:

Полубиченко Лидия Валериановна доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английского языка для естественных факультетов факультета иностранных языков и регионоведения ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», член исполнительного комитета НОПрИЛ

Со стороны Союза переводчиков России:

Сдобников Вадим Витальевич доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой теории и практики английского языка и перевода ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова», председатель Правления Союза переводчиков России

Контактное лицо: **Ахренова Наталья Александровна**. Телефон для связи: **+79168725384**

Требования к оформлению тезисов: шрифт Times New Roman; междустрочный интервал – одинарный; кегль - 14 pt; текст не должен содержать таблиц и рисунков, подстрочных символов.



Требования к оформлению статьи: Все статьи, поступающие в редакцию, должны быть оформлены строго в соответствии с требованиями. Статьи, оформление которых не соответствует предъявляемым требованиям, рассматриваться не будут.

В начале статьи предоставляются следующие сведения: фамилия, имя и отчество (полностью) автора (авторов), название статьи, ее аннотация объемом 40–50 слов, ниже отдельной строкой – ключевые слова. Сведения должны быть предоставлены на русском и английском языках.

Для подготовки статьи должен использоваться текстовый редактор Microsoft Word и шрифт Times New Roman. Документ должен быть сохранен в формате *.rtf

Поля: по 2 см со всех сторон.

Объем статьи 5 страниц формата А4, ориентация – книжная. Шрифт – обычный, размер шрифта – 14 пт, междустрочный интервал - 1,5.

Фотографии и рисунки в формате *.tif или *.jpg должны иметь разрешение не менее 300 dpi и прилагаться отдельными файлами.

Библиографические списки и затекстовые примечания оформляются в соответствии с ГОСТ 7.1–2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления».

Проезд, проживание и питание участников конференции осуществляется за счет командировавшей стороны!

Ждем встречи!